叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爷爷(gramp) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爷爷(Gramp)
第1/1页

[græmp]
GRAMP
爷爷

爷爷

[baɪ] [tʃɑːrlz] [viː] . [diː] [vet]
By Charles V . De Vet
经过 查尔斯 V . 德 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

[its] [tʌf] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][maɪndz] [wen]
It's tough to see into minds when
它是 艰难的 到 看 进入 思想 什么时候

很难看透别人的想法

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ænd; ənd] ['tʌfər]
you're only a child — and tougher
你是 仅有的 一个 孩子 — 和 更难

你只是个孩子——而且更坚强

[stɪl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [sker] [juː; jʊ] !
still when you see what scares you !
仍然 什么时候 你 看 什么 惊吓 你 !

即使看到让你害怕的东西，你仍然会害怕!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [waɪ] [ɪz] [g'rəmə] ['meɪkɪŋ] [mæd] ['pɪktʃərz] [æt; ət][juː; jʊ] ?
" Why is Gramma making mad pictures at you ?
" 为什么 是 奶奶 制作 疯狂的 图片 在 你 ?

"奶奶为什么对你做生气的表情？"

" [aɪ] [æskt] [græmp] .
" I asked Gramp .
" 我 问 爷爷 .

我问了爷爷。

[græmp] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Gramp **looked** **at** **me** **.**
爷爷 看起来 在 我 .

爷爷看着我。

" [wʌt] ['pɪktʃərz] , [tʃʌm] ? "
" **What** **pictures** **,** **Chum** **?** **"**
" 什么 图片 , 密友 ? "

“什么照片，伙计？”

" ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][laɪk] [jʊə(r)] ['leɪzi] .
" **Pictures** **in** **her** **mind** **like** **you're** **lazy** **.**
" 图片 在 她 头脑 喜欢 你是 懒惰的 .

她脑海里浮现出你很懒惰的画面。

[ænd; ənd][laɪk][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
And **like** **she** **wanted** **to** **hurt** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
和 喜欢 她 通缉 到 伤害 你 , " 我 说 .

“她好像想伤害你，”我说。

- [aɪz] [gɑːt][waɪd] .
Gramp's **eyes** **got** **wide** **.**
- 眼睛 得到 宽的 .

爷爷瞪大了眼睛。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [get][jʊr; jər][kæp] , [tʃʌm] .
He **kept** **looking** **at** **me** **,** **and** **then** **he** **said** **,** **"** **Get** **your** **cap** **,** **Chum** **.**
他 保留 寻找 在 我 , 和 然后 他 说 , " 得到 你的 帽 , 密友 .

他一直看着我，然后说：“把帽子拿来，伙计。”

[wɪə(r)] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
We're **gonna** **take** **a** **little** **walk** **.**
是 将会 拿 一个 小的 走 .

我们打算散散步。

" [græmp] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd]
" **Gramp** **didn't** **say** **anything** **until** **we** **walked** **all** **the** **way** **to** **the** **main** **road** **and**
" 爷爷 没有 说 任何事物 直到 我们 步行 全部 这 方式 到 这 主要的 路 和
[pæst]['mɪstər] . - [kɔːrn] [fiːld] .
past **Mr** **.** **Watchorn's** **corn** **field** **.**
过去的 先生 . - 玉米 场地 .

“直到我们一路走到大路，经过沃奇霍恩先生的玉米地，爷爷才开口说话。”

[aɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [leg] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
I **walked** **behind** **him** **,** **counting** **the** **little** **round** **holes** **his** **wooden** **leg** **made** **in** **the**
我 步行 在后面 他 , 计数 这 小的 圆形的 孔 他的 木制的 腿 制成 在 这
['græv(ə)l] .
gravel **.**
碎石 .

我跟在他身后，数着他的木腿在碎石上踩出的小圆洞。

['faɪnəli] [græmp] [sed] , " [ˌæbrəkə'dæbrə] .
Finally **Gramp** **said** **,** **"** **Abracadabra** **.**
最后 爷爷 说 , " 胡言乱语 .

最后爷爷说：“阿布拉卡达布拉。”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['siːkrət][wɜːrd] .
" **That** **was** **our** **secret** **word** **.**
" 那 曾是 我们的 秘密 单词 .

“那是我们的秘密词语。”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp]

It	meant	that	if	I	was	playing	one	of	our	games	,	I	was	to	stop
它	意思是	那	如果	我	曾是	玩耍	一	的	我们的	游戏	,	我	曾是	到	停止

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

for	awhile	.
为了	一会儿	.

这意味着如果我在玩我们设计的游戏，我就得停下来一会儿。

[græmp][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [geɪmz] [wiː; wi] [pleɪd] .

Gramp	and	I	had	lots	of	games	we	played	.
爷爷	和	我	有	很多	的	游戏	我们	玩	.

我和爷爷玩过很多游戏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi] [meɪd] [bɪ'liːv] .

One	of	them	was	where	we	made	believe	.
一	的	他们	曾是	在哪里	我们	制成	相信	.

其中一处是我们扮演角色扮演的地方。

['sʌmtaɪmz] [wiːd] [pleɪ] [ðæt]

Sometimes	we'd	play	that
有时	我们会	玩	那

有时我们会玩那个游戏。

[græmp]

Gramp
爷爷

爷爷

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] ['riːəli] [dʒʌst] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	I	had	been	working	all	day	,	when	we	really	just	stayed	in	the	shade
和	我	有	到过	在职的	全部	天	,	什么时候	我们	真的	只是	入住	在	这	阴影

['telɪŋ] ['stɔːriz] .

telling	stories	.
讲述	故事	.

我忙了一整天，而我们其实只是待在树荫下讲故事。

[ðen] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd] [g'rəmə] [æskt] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

Then	when	we	got	home	and	Gramma	asked	us	what	we	had	done	,
然后	什么时候	我们	得到	家	和	奶奶	问	我们	什么	我们	有	完毕	,

然后当我们回到家，奶奶问我们做了什么的时候，

[wiːd] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] .

we'd	tell	her	about	how	hard	we	had	worked	.
我们会	告诉	她	关于	如何	难的	我们	有	工作	.

我们会告诉她我们有多么努力工作。

" [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [siː] [mæd] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['græməz] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	really	did	see	mad	pictures	in	Gramma's	mind	,	"	I	said	.
"	我	真的	做过	看	疯狂的	图片	在	奶奶的	头脑	,	"	我	说	.

"我确实看到了奶奶脑海中那些疯狂的画面，"我说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [maɪnd] [bɪ'fɔːr] ?

"	Have	you	ever	seen	pictures	in	anybody's	mind	before	?
"	有	你	曾经	已见	图片	在	任何人的	头脑	前	?

你以前见过别人脑海中的画面吗?

" [græmp] [æskt] .

"	Gramp	asked	.
"	爷爷	问	.

爷爷问道。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	I	always	see	them	,	"	I	said	.
"	我	总是	看	他们	,	"	我	说	.

"我总是能看到他们，"我说。

" [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Don't	you	?	"
"	不	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , " [græmp] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	No	,	"	Gramp	said	after	a	minute	.
"	不	,	"	爷爷	说	后	一个	分钟	.

"不，"爷爷过了一会儿说道。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] ['iːðər] .

"	Other	people	can't	either	.
"	其他	人们	不能	任何一个	.

其他人也做不到。

[jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] . "

You're	probably	the	only	little	boy	who	can	.	"
你是	大概	这	仅有的	小的	男生	WHO	能	.	"

你大概是唯一一个能做到的小男孩吧。

" [ɪz] [ðæt] [bæd] ? "

"	Is	that	bad	?	"
"	是	那	坏的	?	"

"那很糟糕吗？"

" [noʊ] , " [græmp] ['ænsər] .

"	No	,	"	Gramp	answered	.
"	不	,	"	爷爷	回答	.

"不，"爷爷回答道。

" [its] [gʊd] .

"	It's	good	.
"	它是	好的	.

"很好。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][dəunt][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

But	remember	how	I	told	you	that	people	don't	like	other	people	who	are	different
但	记住	如何	我	讲述	你	那	人们	不	喜欢	其他	人们	WHO	是	不同的

?

?
?

但你还记得我跟你说过，人们不喜欢与自己不同的人吗?

[wel] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['siːɪŋ] ['pɪktʃərz] [laɪk][juː; jʊ][duː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

Well	,	even	though	seeing	pictures	like	you	do	is	a	wonderful	thing	,
出色地	,	甚至	尽管	看到	图片	喜欢	你	做	是	一个	精彩的	事物	,

嗯，虽然像你这样欣赏照片是一件很棒的事情，

['ʌðər] ['piːp(ə)l][wəʊnt][laɪk][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

other	people	won't	like	you	if	they	know	you	can	do	it	.
其他	人们	惯于	喜欢	你	如果	他们	知道	你	能	做	它	.

如果别人知道你能做到，他们就不会喜欢你了。

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

So	we'll	just	keep	it	a	secret	between	us	.
所以	出色地	只是	保持	它	一个	秘密	之间	我们	.

所以我们就把它当成我们之间的秘密吧。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][græmp][toʊld][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [noʊz] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə]
" I was glad Gramp told me , because he always knows the best things to
" 我 曾是 高兴的 爷爷 讲述 我 , 因为 他 总是 知道 这 最好的 事物 到
[duː] .
do .
做 .

"我很高兴爷爷告诉我这些，因为他总是知道最好的做法。"

[aɪm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
I'm his Chum .
我是 他的 密友 .

我是他的朋友。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
I love him better than anyone else in the whole world .
我 爱 他 更好的 比 任何人 别的 在 这 所有的 世界 .

我爱他胜过世上任何人。

[wenˈevər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪdz] [tiːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈkreɪzi][dʒoʊ]
Whenever the other kids tease me and call me Crazy Joe
每当 这 其他 孩子们 逗 我 和 称呼 我 疯狂的 乔

每当其他孩子嘲笑我，叫我"疯子乔"的时候，我都会……

[aɪ][goʊ][tuː; tə][græmp][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˈfʌni] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [læf] .
I go to Gramp and he tells me funny stories and makes me laugh .
我 去 到 爷爷 和 他 讲述 我 有趣的 故事 和 制作 我 笑 .

我去爷爷家，他会给我讲有趣的故事，逗我笑。

[aɪ] [rɪˈembər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈheɪtɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
I remember the first time he told me about people hating other people who are
我 记住 这 第一的 时间 他 讲述 我 关于 人们 憎恨 其他 人们 WHO 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

我记得他第一次跟我讲起人们憎恨与自己不同的人的故事。

" [waɪ] [duː][ðə; ði][kɪdz][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈkreɪzi][dʒoʊ][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] ?
" Why do the kids call me Crazy Joe and laugh at me ?
" 为什么 做 这 孩子们 称呼 我 疯狂的 乔 和 笑 在 我 ?

"为什么孩子们叫我疯子乔，还嘲笑我？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [græmp] [sed] [ˈsloʊli] ,
" Well , you see , " Gramp said slowly ,
" 出色地 , 你 看 , " 爷爷 说 缓慢地 ,

"嗯，你看，"爷爷缓缓说道，

" [jʊr; jər] [ˈdædi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ðæt]
" your Daddy worked for Uncle Sam in a big place where they make things that
" 你的 爸爸 工作 为了 叔叔 山姆 在 一个 大的 地方 在哪里 他们 制作 事物 那
[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wəʊnt] [tel] [ˈenibɑːdi] [əˈbaʊt] .
the government won't tell anybody about .
这 政府 惯于 告诉 任何人 关于 .

"你爸爸在山姆大叔的公司工作，那是一家生产政府不会告诉任何人的东西的大公司。"

[ðen] [jʊr; jər] [ˈdædi] [gɑːt] [sɪk] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pleɪs] .
Then your Daddy got sick from something in the big place .
然后 你的 爸爸 得到 生病的 从 某物 在 这 大的 地方 .

然后你爸爸在外面生病了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

After	a	long	time	he	went	up	to	stay	with	God	.
后	一个	长的	时间	他	去	向上	到	停留	和	上帝	.

过了很久，他升天去与神同在。

[ðen] [gɑːd] [tʊk] ['mɑːmi] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	God	took	Mommy	too	,	when	He	gave	you	to	her	.
然后	上帝	采取	妈妈	也	,	什么时候	他	给予	你	到	她	.

然后，上帝把你交给妈妈的时候，也把妈妈带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪn][ænd; ənd] ['græməz] .

And	now	you're	our	little	boy	,	mine	and	Gramma's	.
和	现在	你是	我们的	小的	男生	,	矿	和	奶奶的	.

现在你是我们的小男孩了，我和奶奶的小男孩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

And	because	you're	a	very	special	kind	of	little	boy	,	the	other	children	are
和	因为	你是	一个	非常	特别的	种类	的	小的	男生	,	这	其他	孩子们	是

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

因为你是一个非常特别的小男孩，所以其他孩子都很嫉妒你。

[soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [tiːz] [juː; jʊ] .

So	I	wouldn't	play	with	them	any	more	if	they	tease	you	.
所以	我	不会	玩	和	他们	任何	更多的	如果	他们	逗	你	.

所以如果他们戏弄你，我就不会再和他们玩了。

[dʒʌst][dəunt][let][ðem; ðəm] [siː] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Just	don't	let	them	see	you're	afraid	of	them	.
只是	不	让	他们	看	你是	害怕的	的	他们	.

但千万别让他们看出你害怕他们。

[juːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - ['lɪt(ə)l] [dʒoʊ] .

You'll	always	be	Gramp's	Little	Joe	.
你会	总是	是	-	小的	乔	.

你永远都是爷爷的小乔。

" [aɪ] [lʌv] [græmp] ['veri] [mʌtʃ] . . . .

"	I	love	Gramp	very	much	.	.	.	.
"	我	爱	爷爷	非常	很多	.	.	.	.

我非常爱爷爷.....

[wiː; wi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['feɪ'ɛt] .

We	kept	walking	until	we	came	to	Fayette	.
我们	保留	步行	直到	我们	来了	到	费耶特	.

我们一直走，直到来到费耶特。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kɑːrl][væn] - [stɔːr] .

We	went	into	Carl	Van	Remortal's	store	.
我们	去	进入	卡尔	范	-	店铺	.

我们走进了卡尔·范·雷莫塔尔的商店。

[græmp][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][bɪg]['aɪərn] [stoʊv] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Gramp	sat	on	a	chair	by	the	big	iron	stove	and	I	sat	on	his	knee	on	his
爷爷	卫星	在	一个	椅子	经过	这	大的	铁	火炉	和	我	卫星	在	他的	膝盖	在	他的

[gʊd] [leg] .

good	leg	.
好的	腿	.

爷爷坐在大铁炉旁的椅子上，我坐在他好腿的膝盖上。

[ðə; ði] [stoʊv] [mʌst; məst] [biː; bi] ['riːəl] [oʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [gɑːt] - [ɑːn] [ɪts] [dɔːr] [ɪn] [bɪg] ['aɪərn]

The	stove	must	be	real	old	,	because	it's	got	1926	on	its	door	in	big	iron
这	火炉	必须	是	真实的	老的	,	因为	它是	得到	-	在	它是	门	在	大的	铁

['letərz] .

letters	.
信件	.

这炉子肯定很老了，因为它的门上用大大的铁字写着1926年。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['mɪstər] . [vænz] [maɪnd] , " [græmp] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] ,

"	Tell	me	the	pictures	you	see	in	Mr	.	Van's	mind	,	"	Gramp	whispered	in	my	ear	,
"	告诉	我	这	图片	你	看	在	先生	.	面包车	头脑	,	"	爷爷	低声说道	在	我的	耳朵	,

“告诉我你想象中范先生的画面，”爷爷在我耳边低语道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [hɪr] [juː; jʊ] . "

"	but	don't	let	him	hear	you	.	"
"	但	不	让	他	听到	你	.	"

但别让他听到。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	He's	making	pictures	of	the	fishing	boats	coming	in	,	"	I	said	.
"	他是	制作	图片	的	这	钓鱼	船	未来	在	,	"	我	说	.

“他正在拍摄渔船进港的照片，”我说。

" [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒæk] [lɑː] [sæl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mʌni]

"	In	the	pictures	he's	talking	to	Jack	La	Salle	and	giving	him	some	money
"	在	这	图片	他是	说	到	杰克	拉	萨勒	和	给予	他	一些	钱

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] . . . .

for	his	fish	.	.	.	.
为了	他的	鱼	.	.	.	.

“照片里他正在和杰克·拉萨尔说话，并给了他一些钱买鱼……”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [naʊ] .

The	pictures	are	getting	all	mixed	up	now	.
这	图片	是	获得	全部	混合	向上	现在	.

照片现在全混在一起了。

['hiːz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [aɪs] [ɪn] [bɑːksɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

He's	putting	the	fish	in	ice	in	boxes	,	but	other	pictures	show	him	in	church	.
他是	推杆	这	鱼	在	冰	在	盒子	,	但	其他	图片	展示	他	在	教会	.

他正在把鱼放在装有冰块的盒子里，但其他照片显示他在教堂里。

[dʒæk] [lɑː] [sæl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː] ,

Jack	La	Salle	is	in	the	church	too	,
杰克	拉	萨勒	是	在	这	教会	也	,

杰克·拉萨尔也在教堂里。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [vænz] ['sɪstər] ['mɑːrgrət] [ɪz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

and	Mr	.	Van's	sister	Margaret	is	dressed	in	a	long	white	dress	and	standing
和	先生	.	面包车	姐姐	玛格丽特	是	穿着	在	一个	长的	白色的	裙子	和	常设

[əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] . "

alongside	him	.	"
旁边	他	.	"

范先生的妹妹玛格丽特身穿白色长裙，站在他旁边。

" ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [lɑː] [sæl] [wɪl] [biː; bi] ['mæriŋ] ['mɑːrgrət] ['prɪti] [suːn] , " [græmp] [sed] .

"	He's	thinking	that	Jack	La	Salle	will	be	marrying	Margaret	pretty	soon	,	"	Gramp	said	.
"	他是	思维	那	杰克	拉	萨勒	将要	是	结婚	玛格丽特	漂亮的	很快	,	"	爷爷	说	.

“他认为杰克·拉萨尔很快就会和玛格丽特结婚了，”爷爷说。

" [wʌt] [els] [ɪz] [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] ? "

"	What	else	is	he	thinking	?	"
"	什么	别的	是	他	思维	?	"

他还在想什么？

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [aɪ] [sed] .

"	The	pictures	are	coming	so	fast	now	that	I	can't	name	them	all	,	"	I	said	.
"	这	图片	是	未来	所以	快速地	现在	那	我	不能	姓名	他们	全部	,	"	我	说	.

“照片太多了，我都来不及一一列举了，”我说。

['mɪstər] . ['lɔːrəns] [ˌes 'tiː] . ['aʊərz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

Mr	.	Lawrence	St	.	Ours	came	into	the	store	,
先生	.	劳伦斯	英石	.	我们的	来了	进入	这	店铺	,

劳伦斯·圣奥斯特先生走进了店里，

[ænd; ənd][græmp][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

and	Gramp	told	me	to	read	what	he	was	thinking	.
和	爷爷	讲述	我	到	读	什么	他	曾是	思维	.

爷爷让我读懂他在想什么。

[aɪ] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

I	looked	inside	his	head	.
我	看起来	里面	他的	头	.

我窥探了他的内心世界。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm'self] ['draɪvɪŋ][ə; eɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [bred] , [ænd; ənd]

"	He's	making	pictures	of	himself	driving	a	car	,	and	buying	bread	,	and
"	他是	制作	图片	的	他自己	驾驶	一个	车	,	和	购买	面包	,	和

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

“他拍下了自己开车、买面包和培根的照片，

[ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [heɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [ænd; ənd] . . . " [aɪ] [sed] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

and	piling	hay	on	his	farm	,	and	.	.	.	"	I	said	,	but	then	I	had	to
和	桩	干草	在	他的	农场	,	和	.	.	.	"	我	说	,	但	然后	我	有	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

“他还在农场里堆放干草，而且……”我说道，但我不得不停下来。

" [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [kʌm] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [riːd] [ðem; ðəm] , " [aɪ][toʊld][græmp] .

"	All	the	pictures	come	so	fast	that	I	can't	read	them	,	"	I	told	Gramp	.
"	全部	这	图片	来	所以	快速地	那	我	不能	读	他们	,	"	我	讲述	爷爷	.

“照片来得太快了，我根本看不清，”我告诉爷爷。

" ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [meɪks] ['blɜːri] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . "

"	Everybody	makes	blurry	pictures	like	that	most	of	the	time	.	"
"	大家	制作	模糊	图片	喜欢	那	最多	的	这	时间	.	"

“大多数人拍出来的照片都是这种模糊的。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ,

"	Instead	of	trying	to	tell	me	what	the	pictures	are	,
"	反而	的	尝试	到	告诉	我	什么	这	图片	是	,

“与其试图告诉我这些照片是什么，

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , " [græmp] [sed] .

see	if	you	can	understand	what	they	mean	,	"	Gramp	said	.
看	如果	你	能	理解	什么	他们	意思是	,	"	爷爷	说	.

“看看你能不能理解它们的意思，”爷爷说。

[aɪ] [traɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd][græmp]

I	tried	but	it	was	awful	hard	and	pretty	soon	I	got	tired	and	Gramp
我	尝试	但	它	曾是	可怕	难的	和	漂亮的	很快	我	得到	疲劳的	和	爷爷

我试过了，但是真的太难了，很快我就累了，爷爷

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][went] [bæk] [hoʊm] .

and	I	left	the	store	and	went	back	home	.
和	我	左边	这	店铺	和	去	后退	家	.

于是我离开了商店，回家了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [græmp]

The	next	morning	Gramp
这	下一个	早晨	爷爷

第二天早上，爷爷

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][græmp] [sed] , " [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][gɑːt]

and	I	went	out	in	the	barn	and	Gramp	said	,	"	Now	let's	see	what	we	got
和	我	去	出去	在	这	谷仓	和	爷爷	说	,	"	现在	我们来吧	看	什么	我们	得到

[hɪr] .

here	.
这里	.

我走到谷仓里，爷爷说："现在让我们看看我们这里有什么。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [laɪk] ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

"	He	had	me	try	to	do	a	lot	of	things	,	like	lifting	something	without
"	他	有	我	尝试	到	做	一个	很多	的	事物	,	喜欢	举重	某物	没有

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

touching	it	,
接触	它	,

"他让我尝试做很多事情，比如不碰东西就把东西举起来，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɪkɪnz] [rʌn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðæt]

and	trying	to	make	chickens	run	by	making	a	picture	of	them	doing	that
和	尝试	到	制作	鸡	跑步	经过	制作	一个	图片	的	他们	正在做	那

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

and	putting	it	in	their	minds	.
和	推杆	它	在	他们的	思想	.

并尝试通过绘制鸡奔跑的画面并将其植入鸡的脑海中，来让鸡奔跑。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	couldn't	do	any	of	them	.
但	我	不能	做	任何	的	他们	.

但我一个也做不出来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ə'gen] .

After	a	while	he	said	,	"	Let's	go	down	to	the	store	again	.
后	一个	尽管	他	说	,	"	我们来吧	去	向下	到	这	店铺	再次	.

过了一会儿，他说："我们再去商店看看吧。"

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] .

"	We	went	to	the	store	almost	every	day	after	that	.
"	我们	去	到	这	店铺	几乎	每一个	天	后	那	.

"从那以后，我们几乎每天都去商店。"

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['feɪ'ɛt] ,

Then	sometimes	we	just	walked	around	Fayette	,
然后	有时	我们	只是	步行	大约	费耶特	,

有时我们就在费耶特四处走走，

[ænd; ənd][græmp][hæd; həd][ˌem 'iː] ['præktɪs] ['riːdɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['piːpəlz] [maɪndz] [ment]

and	Gramp	had	me	practice	reading	what	the	pictures	in	people's	minds	meant
和	爷爷	有	我	实践	阅读	什么	这	图片	在	人们的	思想	意思是

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] .

instead	of	just	what	they	looked	like	.
反而	的	只是	什么	他们	看起来	喜欢	.

爷爷让我练习解读人们脑海中的画面含义，而不仅仅是画面看起来是什么样子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [gʊd] .
Sometimes I did it real good .
有时 我 做过 它 真实的 好的 .

有时候我做得真的很好。

[ðen] [græmp] [wʊd] [baɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kændi][ɔːr][aɪs] [kriːm] .
Then Gramp would buy me some candy or ice cream .
然后 爷爷 会 买 我 一些 糖果 或者 冰 奶油 .

然后爷爷会给我买些糖果或冰淇淋。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['mɪrz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [græmp] [wʌt] [aɪ]
One day we were following Mr . Mears and I was telling Gramp what I
一 天 我们 是 下列的 先生 . 米尔斯 和 我 曾是 讲述 爷爷 什么 我
[sɔː] [ɪn]['mɪstər] . ['mɪrz] - [maɪnd] [wen] ['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . ['aʊərz][droʊv][baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
saw in Mr . Mears ' mind when Mr . St . Ours drove by in his car .
锯 在 先生 . 米尔斯 - 头脑 什么时候 先生 . 英石 . 我们的 驾驶 经过 在 他的 车 .

有一天，我们跟踪米尔斯先生，我正在向爷爷讲述我从米尔斯先生的脑海中看到的想法，这时圣奥尔斯先生开车经过。

" ['mɪstər] . ['mɪrz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [miːt] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌes 'tiː] . [aʊɚːs] [dɔːg]
" Mr . Mears is making pictures about feeding meat to Mr . St . Ours's dog
" 先生 . 米尔斯 是 制作 图片 关于 喂养 肉 到 先生 . 英石 . 我们的 狗
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
and the dog is crawling away and dying ,
和 这 狗 是 爬行 离开 和 垂死 ,

"米尔斯先生正在拍摄他给圣奥尔斯先生的狗喂肉的照片，照片里的狗正在爬走，奄奄一息。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][græmp] .
" I said to Gramp .
" 我 说 到 爷爷 .

我对爷爷说。

[græmp][wʌz; wəz]['riːəl] ['ɪntrəstɪd] .
Gramp was real interested .
爷爷 曾是 真实的 感兴趣的 .

爷爷很感兴趣。

[hiː; hi] [sed] , " [wɑːtʃ] [kloʊz][ænd; ənd] [riːd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] [ðæt] .
He said , " Watch close and read everything you can about that .
他 说 , " 手表 关闭 和 读 一切 你 能 关于 那 .

他说："仔细观察，尽可能多地阅读相关资料。"

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

"我做了。"

['æftər] , [græmp] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .
After , Gramp seemed very happy .
后 , 爷爷 似乎 非常 快乐的 .

之后，爷爷看起来非常高兴。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] ['tʃɔːklət] [bɑːr] [ðæt] [taɪm] .
He bought me a big chocolate bar that time .
他 买 我 一个 大的 巧克力 酒吧 那 时间 .

那次他给我买了一大块巧克力。

['tʃɔːklət] [ɪz][maɪ] [best] [kaɪnd][ʌv; əv]['kændi] .
Chocolate is my best kind of candy .
巧克力 是 我的 最好的 种类 的 糖果 .

巧克力是我最喜欢的糖果。

[aɪ] [riːd] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [maɪndz][ðæt] [meɪd] [græmp] [fiːl] [gʊd] [tuː] ,

I	read	lots	of	things	in	other	people's	minds	that	made	Gramp	feel	good	too	,
我	读	很多	的	事物	在	其他	人们的	思想	那	制成	爷爷	感觉	好的	也	,

我从别人的想法中读出了很多让爷爷也感到高兴的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [ˌem 'iː]['kændi][dʒʌst][ə'baʊt] ['evri] [deɪ] .

and	he	bought	me	candy	just	about	every	day	.
和	他	买	我	糖果	只是	关于	每一个	天	.

他几乎每天都给我买糖果。

[græmp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][æsk]

Gramp	seemed	to	have	money	all	the	time	now	instead	of	having	to	ask
爷爷	似乎	到	有	钱	全部	这	时间	现在	反而	的	拥有	到	问

[g'rəmə] [fɔːr; fər] ['eni] .

Gramma	for	any	.
奶奶	为了	任何	.

爷爷现在似乎总是有钱，不用再向奶奶要钱了。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

She	wanted	to	know	where	he	got	all	the	money	.
她	通缉	到	知道	在哪里	他	得到	全部	这	钱	.

她想知道他从哪里弄来那么多钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][smaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [tel]

But	he	just	smiled	with	his	right	cheek	like	he	does	and	wouldn't	tell
但	他	只是	微笑	和	他的	正确的	脸颊	喜欢	他	做	和	不会	告诉

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但他只是像往常一样，用右脸颊微微一笑，并没有告诉她。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] [græmp] ['eni] [mɔːr] .

Most	of	the	people	in	town	didn't	seem	to	like	Gramp	any	more	.
最多	的	这	人们	在	镇	没有	似乎	到	喜欢	爷爷	任何	更多的	.

镇上大多数人似乎都不再喜欢爷爷了。

[ðeɪ] [meɪd] [mæd] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen'evər] [wiː; wi][met][ðem; ðəm] .

They	made	mad	pictures	about	him	whenever	we	met	them	.
他们	制成	疯狂的	图片	关于	他	每当	我们	遇见	他们	.

每次我们遇到他们，他们都会画一些关于他的疯狂画像。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['mɪsɪz] . [væn] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Sometimes	when	we	were	in	the	store	Mrs	.	Van	would	come	in	and	she	would
有时	什么时候	我们	是	在	这	店铺	太太	.	范	会	来	在	和	她	会

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

talk	to	me	.
讲话	到	我	.

有时我们在店里的时候，范太太会进来和我说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] .

She	was	awful	nice	.
她	曾是	可怕	好的	.

她人特别好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][sæd] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

But	she	always	had	sad	pictures	in	her	mind
但	她	总是	有	伤心	图片	在	她	头脑

但她的脑海中总是浮现出悲伤的画面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:f] ['ri:əl][hɑ:rd][ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp][ɪn] [frʌnt]

and	sometimes	she	would	cough	real	hard	and	hold	a	handkerchief	up	in	front
和	有时	她	会	咳嗽	真实的	难的	和	抓住	一个	手帕	向上	在	正面

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

有时她会剧烈咳嗽，然后用手帕捂住嘴。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [væn] [ju:st] [tu:; tə][get][sæd] [tu:] .

When	she	did	that	Mr	.	Van	used	to	get	sad	too	.
什么时候	她	做过	那	先生	.	范	用过的	到	得到	伤心	也	.

每当她这样做的时候，范先生也会感到难过。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['mɪsɪz] . [væn] [wʊd] [bi:; bi] [ded] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn][ænd; ənd] [ðeɪ]

In	his	pictures	Mrs	.	Van	would	be	dead	and	laying	in	a	coffin	and	they
在	他的	图片	太太	.	范	会	是	死的	和	躺下	在	一个	棺材	和	他们

[wʊd] [bi:; bi] ['beriɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

would	be	burying	her	in	a	big	hole	in	the	ground	.
会	是	埋葬	她	在	一个	大的	洞	在	这	地面	.

在他的画作中，范夫人已经去世，躺在棺材里，人们正要把她埋进地上的一个大坑里。

['mɪstər] . [væn][wʌz; wəz][naɪs] [tu:] .

Mr	.	Van	was	nice	too	.
先生	.	范	曾是	好的	也	.

范先生人也很好。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['krækərz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪg] [θɪn] [slaɪs][ʌv; əv] [tʃi:z] .

He	gave	me	crackers	and	cookies	,	or	sometimes	a	big	thin	slice	of	cheese	.
他	给予	我	饼干	和	曲奇饼	,	或者	有时	一个	大的	薄的	片	的	奶酪	.

他给了我饼干和曲奇，有时还会给我一大片薄薄的奶酪。

[wʌn] [naɪt] [græmp][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [ænd; ənd]['mɪstər] .

One	night	Gramp	was	holding	me	and	buying	some	groceries	and	Mr	.
一	夜晚	爷爷	曾是	保持	我	和	购买	一些	杂货	和	先生	.

[væn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] ,

Van	was	putting	them	in	a	cardboard	box	,
范	曾是	推杆	他们	在	一个	纸板	盒子	,

一天晚上，爷爷抱着我去买菜，范先生正把东西装进一个纸箱里。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ˌɛskə'nɑ:bə][ænd; ənd] ['kæʃɪŋ]

and	he	was	thinking	about	going	to	the	bank	in	Escanaba	and	cashing
和	他	曾是	思维	关于	去	到	这	银行	在	埃斯卡纳巴	和	兑现

[ə; eɪ] [tʃek] .

a	check	.
一个	查看	.

他当时正考虑去埃斯卡纳巴的银行兑现一张支票。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] .

And	the	man	gave	him	a	big	handful	of	money	.
和	这	男人	给予	他	一个	大的	少数	的	钱	.

那人给了他一大把钱。

[aɪ][toʊld][græmp] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɪstər] . [væn] [keɪm] [kloʊz] .

I	told	Gramp	,	but	then	Mr	.	Van	came	close	.
我	讲述	爷爷	,	但	然后	先生	.	范	来了	关闭	.

我告诉了爷爷，但范先生也差点就说漏嘴了。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌeni'mɔ:r] , [laɪk] [græmp][hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] .

I	didn't	say	anymore	,	like	Gramp	had	told	me	.
我	没有	说	不再	,	喜欢	爷爷	有	讲述	我	.

我没再说什么，就像爷爷告诉我的那样。

['mɪstər] . [væn][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [naʊ] .

Mr	**.**	**Van**	**was**	**whistling**	**now**	**.**
先生	.	范	曾是	吹口哨	现在	.

范先生现在正在吹口哨。

[hiː; hi] [meɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn] .

He	**made**	**pictures**	**of**	**giving**	**the**	**money**	**to**	**Mrs**	**.**	**Van**	**.**
他	制成	图片	的	给予	这	钱	到	太太	.	范	.

他拍下了把钱交给范太太的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌni]

She	**was**	**getting**	**on**	**a**	**train**	**and**	**going**	**to**	**a**	**place**	**where**	**it**	**was**	**sunny**
她	曾是	获得	在	一个	火车	和	去	到	一个	地方	在哪里	它	曾是	阳光明媚

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

all	**the**	**time**	**,**
全部	这	时间	,

她正要登上火车，前往一个终年阳光明媚的地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːf] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['skɪni] ['eni] [mɔːr] .

and	**her**	**cough**	**went**	**away**	**and**	**she**	**wasn't**	**skinny**	**any**	**more**	**.**
和	她	咳嗽	去	离开	和	她	不是	瘦骨嶙峋的	任何	更多的	.

她的咳嗽好了，而且也不再那么瘦弱了。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['mɪsɪz] . [væn][wʌz; wəz]['riːəl] ['prɪti] .

In	**his**	**mind**	**Mrs**	**.**	**Van**	**was**	**real**	**pretty**	**.**
在	他的	头脑	太太	.	范	曾是	真实的	漂亮的	.

在他看来，范太太非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] [laɪk][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] .

She	**didn't**	**have**	**the**	**long**	**nose**	**like**	**she**	**really**	**has**	**.**
她	没有	有	这	长的	鼻子	喜欢	她	真的	有	.

她以前没有现在这么长的鼻子。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr][græmp][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

When	**we**	**got**	**in**	**our**	**car**	**Gramp**	**was**	**excited**	**.**
什么时候	我们	得到	在	我们的	车	爷爷	曾是	兴奋的	.

我们上车后，爷爷很兴奋。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] ['mɪstər] . [væn][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm]

He	**asked**	**me**	**where**	**Mr**	**.**	**Van**	**had**	**put**	**the**	**money**	**he**	**brought**	**back**	**from**
他	问	我	在哪里	先生	.	范	有	放	这	钱	他	带来	后退	从

[ˌɛskə'nɑːbə] .

Escanaba	**.**
埃斯卡纳巴	.

他问我范先生把从埃斯卡纳巴带回来的钱放在哪里了。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [vænz] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ]

He	**had**	**bad**	**pictures**	**in**	**his**	**mind**	**about**	**taking**	**Mr**	**.**	**Van's**	**money**	**and**	**I**
他	有	坏的	图片	在	他的	头脑	关于	采取	先生	.	面包车	钱	和	我

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

didn't	**want**	**to**	**tell**	**him**	**.**
没有	想	到	告诉	他	.

他脑海里浮现出拿走范先生的钱的糟糕画面，我不想告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːrm][soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

But	**he**	**grabbed**	**my**	**arm**	**so**	**hard**	**it**	**hurt**	**and**	**I**	**began**	**to**	**cry**	**.**
但	他	抓住	我的	手臂	所以	难的	它	伤害	和	我	开始	到	哭	.

但他用力抓住我的胳膊，疼得我哭了起来。

[græmp] ['nevər] [hɜːrt][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

Gramp	**never**	**hurt**	**me**	**before**	**.**
爷爷	绝不	伤害	我	前	.

爷爷以前从来没伤害过我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" What are you crying for ?
" 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , ['kræŋki] .
" he asked me , cranky .
" 他 问 我 , 暴躁的 .

他生气地问我。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [vænz] ['mʌni] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I don't want you to take Mr . Van's money , " I told him .
" 我 不 想 你 到 拿 先生 . 面包车 钱 , " 我 讲述 他 .

"我不想让你拿范先生的钱,"我告诉他。

[græmp] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
Gramp let go of my arm and didn't say anything for a while .
爷爷 让 去 的 我的 手臂 和 没有 说 任何事物 为了 一个 尽管 .

爷爷松开我的胳膊，沉默了一会儿。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːnt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sometimes the pictures you see aren't true , " he said .
" 有时 这 图片 你 看 不是 真的 , " 他 说 .

"有时候你看到的照片并不真实,"他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
" You know that .
" 你 知道 那 .

你知道的。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [bloʊ] [maɪ] [noʊz] .
" He took out his blue handkerchief and made me blow my nose .
" 他 采取 出去 他的 蓝色的 手帕 和 制成 我 吹 我的 鼻子 .

他拿出他的蓝色手帕，让我擤鼻涕。

" [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['græməz] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed]
" Like when you see pictures in Gramma's mind about her hurting me , " he said
.
:
.

"就像你在奶奶的脑海中看到她伤害我的画面一样,"他说。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" She never does , you know .
" 她 绝不 做 , 你 知道 .

"你知道，她从来不会这样。"

[soʊ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːnt] [truː] .
So the pictures aren't true .
所以 这 图片 不是 真的 .

所以这些照片是假的。

[its] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "
It's just what we call imagination . "
它是 只是 什么 我们 称呼 想像力 . "

这就是我们所说的想象力。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [bæd] !
" But your pictures are bad !
" 但 你的 图片 是 坏的 !

但是你的照片拍得不好!

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [skerd] , " [aɪ] [sed] .
They make me scared , " I said .
他们 制作 我 害怕的 , " 我 说 .

"它们让我感到害怕，"我说。

" [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [bæd] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [miːn] [ðem; ðəm] , " [græmp] [sed] .
" We all make bad pictures like that , but we don't mean them , " Gramp said .
" 我们 全部 制作 坏的 图片 喜欢 那 , 但 我们 不 意思是 他们 , " 爷爷 说 .

"我们都会拍出那样糟糕的照片，但我们并不是真心想拍那样的照片，"爷爷说。

" [rɪˈembər] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['æp(ə)l][paɪ][læst] ['sʌndeɪ] ?
" Remember how you said that you'd like to eat the whole apple pie last Sunday ?
" 记住 如何 你 说 那 你会 喜欢 到 吃 这 所有的 苹果 馅饼 最后的 星期日 ?

"还记得你上周日说过你想吃掉整个苹果派吗？"

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [meɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .
You probably made pictures of doing that .
你 大概 制成 图片 的 正在做 那 .

你可能拍下了做这件事的照片。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][dɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gˈrəmə] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But you never did , because you know that Gramma and me should have
但 你 绝不 做过 , 因为 你 知道 那 奶奶 和 我 应该 有
[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
some of it too .
一些 的 它 也 .

但你始终没有这么做，因为你知道奶奶和我也要分到一些。

" [aɪ] [ges] [græmp][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][dʒʌst][əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .
" I guess Gramp can explain just about everything .
" 我 猜测 爷爷 能 解释 只是 关于 一切 .

我想爷爷几乎什么都能解释清楚。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] ['mɪstər] . [væn][hæd; həd][hɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['ʌndər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
So I told him where Mr . Van had hid the money under a box of
所以 我 讲述 他 在哪里 先生 . 范 有 隐藏 这 钱 在下面 一个 盒子 的
[braʊn] ['ʃʊgər] .
brown sugar .
棕色的 糖 .

于是我告诉他范先生把钱藏在了一盒红糖下面。

[græmp] [smaɪld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
Gramp smiled and started the car .
爷爷 微笑 和 开始 这 车 .

爷爷笑着发动了汽车。

[hiː; hi][let][ˌem ˈiː] [stɪr] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [sloʊ] .
He let me steer while it was going slow .
他 让 我 转向 尽管 它 曾是 去 慢的 .

车速很慢的时候，他让我掌舵。

" [huːz] [maɪ] [tʃʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who's my Chum ? " he asked .
" 谁是 我的 密友 ? " 他 问 .

"谁是我的伙伴？"他问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] ['riːəl] ['hæpi] .
" I am , " I said , and I laughed real happy .
" 我 是 , " 我 说 , 和 我 笑了 真实的 快乐的 .

"是的，"我说，然后我开心地笑了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [græmp][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	next	day	when	I	got	up	Gramp	was	gone	.
这	下一个	天	什么时候	我	得到	向上	爷爷	曾是	已消失	.

第二天早上我起床时，爷爷已经走了。

[aɪ] [went] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [pleɪd] .

I	went	back	of	the	barn	and	played	.
我	去	后退	的	这	谷仓	和	玩	.

我走到谷仓后面去玩耍。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] [pʌntʃt] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl] [laɪk]

I	got	a	bunch	of	tin	cans	and	punched	holes	in	them	with	a	nail	like
我	得到	一个	束	的	锡	罐头	和	拳击	孔	在	他们	和	一个	指甲	喜欢

[græmp] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] ,

Gramp	showed	me	,
爷爷	显示	我	,

我找来一堆锡罐，然后像爷爷教我的那样，用钉子在上面打孔。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [steps] [aʊt][ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][kæn; kən][ɑːn] [iːtʃ] [step] .

and	I	made	steps	out	of	rocks	and	put	a	can	on	each	step	.
和	我	制成	步骤	出去	的	岩石	和	放	一个	能	在	每个	步	.

我用石头砌成台阶，并在每个台阶上放了一个罐子。

[aɪ] [pɔːd] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][tɑːp][kæn; kən] .

I	poured	water	in	the	top	can	.
我	倾倒	水	在	这	顶部	能	.

我往上面的罐子里倒了水。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ði][hoʊlz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn]

It	ran	through	the	holes	from	each	can	to	the	other	all	the	way	down
它	跑	通过	这	孔	从	每个	能	到	这	其他	全部	这	方式	向下

[ðə; ði] [steps] .

the	steps	.
这	步骤	.

它沿着台阶，从一个罐子延伸到另一个罐子上的孔洞。

[aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

I	heard	our	car	come	in	the	front	yard	.
我	听到	我们的	车	来	在	这	正面	院子	.

我听到我们的车开进了前院。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][græmp][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

I	went	around	the	barn	,	and	Gramp	was	just	going	up	the	steps	to	the
我	去	大约	这	谷仓	,	和	爷爷	曾是	只是	去	向上	这	步骤	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我绕着谷仓走了一圈，看到爷爷正走上通往房子的台阶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['fərˌpɔrt] [wer] [ðə; ði][bɪg] [stɔːr] [ɪz] ,

He	had	been	to	Fairport	where	the	big	store	is	,
他	有	到过	到	费尔波特	在哪里	这	大的	店铺	是	,

他去过费尔波特，那里有家大商店。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	had	bought	a	lot	of	things	that	he	was	carrying	in	his
和	他	有	买	一个	很多	的	事物	那	他	曾是	携带	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他买了很多东西，都抱在怀里。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][glæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

At	first	I	was	glad	because	he	had	bought	something	that	was	for
在	第一的	我	曾是	高兴的	因为	他	有	买	某物	那	曾是	为了

[ˌem ˈiː] [tuː] .

me	too	.
我	也	.

起初我很高兴，因为他买的东西也正是我想要的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][bæd] ['pɪktʃərz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] — [ʌv; əv][græmp]

But	then	I	saw	some	bad	pictures	mixed	with	the	happy	ones	—	of	Gramp
但	然后	我	锯	一些	坏的	图片	混合	和	这	快乐的	一个	—	的	爷爷

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn]['mɪstər] . [vænz] [stɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn]

breaking	a	window	in	Mr	.	Van's	store	when	it	was	dark	and	going	in
打破	一个	窗户	在	先生	.	面包车	店铺	什么时候	它	曾是	黑暗的	和	去	在

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgər] [bɑːks] .

and	taking	something	from	underneath	the	brown	sugar	box	.
和	采取	某物	从	下	这	棕色的	糖	盒子	.

但后来我看到了一些糟糕的照片，混杂在一些快乐的照片中——比如爷爷在天黑的时候打破了范先生商店的窗户，进去从红糖盒下面拿走了什么东西。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] ['mɪstər] . [vænz] ['mʌni] .

"	You	told	me	you	wouldn't	take	Mr	.	Van's	money	.
"	你	讲述	我	你	不会	拿	先生	.	面包车	钱	.

“你告诉我你不会接受范先生的钱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] !

And	you	did	!
和	你	做过	!

你做到了！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ʃ] , " [græmp] [sed] .

"	Ssh	,	"	Gramp	said	.
"	SSH	,	"	爷爷	说	.

“嘘，”爷爷说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɑːn]

He	put	his	packages	on	the	porch	and	sat	down	and	took	me	on
他	放	他的	包裹	在	这	门廊	和	卫星	向下	和	采取	我	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

他把包裹放在门廊上，然后坐下，把我抱到腿上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌɪmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [tʃʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .

"	Remember	what	I	told	you	about	imagination	,	Chum	?	"	he	asked	me	.
"	记住	什么	我	讲述	你	关于	想像力	,	密友	?	"	他	问	我	.

“还记得我跟你说过关于想象力的事吗，伙计？”他问我。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] .

"	So	you	know	you're	not	supposed	to	believe	all	the	pictures	you	see	.
"	所以	你	知道	你是	不是	据称	到	相信	全部	这	图片	你	看	.

所以你知道，你不应该相信你看到的所有照片。

[naʊ] [jʊə(r)] - [tʃʌm] .
Now you're Gramp's Chum .
现在 你是 - 密友 .

现在你是爷爷的好朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [wʌt]
And I want you to promise me again not to tell anyone but me what
和 我 想 你 到 承诺 我 再次 不是 到 告诉 任何人 但 我 什么
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

我希望你再次答应我，不要把你看到的一切告诉除我以外的任何人。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['riːəl][ɔːr][nɑːt] .
and I'll tell you if the pictures are real or not .
和 患病的 告诉 你 如果 这 图片 是 真实的 或者 不是 .

我会告诉你这些照片是真是假。

['prɑːmɪs] ?
Promise ?
承诺 ?

承诺?

" [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][græmp]['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
" I promised , and Gramp opened one of the packages .
" 我 承诺 , 和 爷爷 打开 一 的 这 包裹 .

“我答应了，爷爷打开了其中一个包裹。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [tuː] [nuː] ['pistlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][belt][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l]['hoʊlstərz][tuː; tə] ['kæri]
He took out two new pistols and a belt with double holsters to carry
他 采取 出去 二 新的 手枪 和 一个 腰带 和 双倍的 枪套 到 携带
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

他拿出两把新手枪和一条带有双枪套的腰带。

[hiː; hi][bent]['oʊvər][ænd; ənd] ['bʌkld] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː] .
He bent over and buckled them on me .
他 弯曲 超过 和 弯曲 他们 在 我 .

他弯下腰，帮我把鞋带扣好。

" [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['hɔpi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You look just like Hoppy now , " he said .
" 你 看 只是 喜欢 跳跃的 现在 , " 他 说 .

“你现在看起来就像霍皮一样，”他说。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [kɪs] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [ʃuːt] ['rɔbəz] .
I gave him a big kiss , and ran back of the barn to shoot robbers .
我 给予 他 一个 大的 吻 , 和 跑 后退 的 这 谷仓 到 射击 强盗 .

我给了他一个大大的吻，然后跑到谷仓后面去射杀强盗。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [græmp][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['ɪndiən][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
In the afternoon Gramp was playing he was a bad Indian and trying to
在 这 下午 爷爷 曾是 玩耍 他 曾是 一个 坏的 印度 和 尝试 到
[skælp][ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ][streɪndʒ][kɑːr][droʊv][ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] .
scalp me when a strange car drove in our yard .
头皮 我 什么时候 一个 奇怪的 车 驾驶 在 我们的 院子 .

下午，爷爷在玩耍，他扮演一个坏印第安人，试图剥我的头皮，这时一辆陌生的汽车开进了我们的院子。

['mɪstər] . [væn][ænd; ənd] [tuː] [men][wɪð; wɪθ]['bædʒɪz][gɑːt][aʊt] .
Mr . Van and two men with badges got out .
先生 . 范 和 二 男人 和 徽章 得到 出去 .

范先生和两名佩戴徽章的男子下了车。

['mɪstər] . [væn][wʌz; wəz]['riːəl][mæd] .
Mr . **Van** **was** **real** **mad** .
先生 . 范 曾是 真实的 疯狂的 .

范先生非常生气。

" [wiːv] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We've** **come** **after** **the** **money** **,** **Bill** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我们已经 来 后 这 钱 , 账单 , " 他 说 .

"我们是来找钱的，比尔，"他说。

[græmp][gɑːt] [waɪt] .
Gramp **got** **white** **.**
爷爷 得到 白色的 .

爷爷变白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [laʊd] , " [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
He **was** **scared** **,** **but** **he** **said** **,** **loud** **,** **"** **What** **the** **hell** **are** **you** **talking** **about** **?**
他 曾是 害怕的 , 但 他 说 , 大声 , " 什么 这 地狱 是 你 说 关于 ?
"
"

他很害怕，但还是大声说道："你到底在说什么？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [bɪl] , " ['mɪstər] . [væn] [sed] .
" **You** **know** **what** **,** **Bill** **,** **"** **Mr** **.** **Van** **said** **.**
" 你 知道 什么 , 账单 , " 先生 . 范 说 .

"你知道吗，比尔，"范先生说。

" ['sʌmwʌn] [sɔː] [juː; jʊ] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
" **Someone** **saw** **you** **break** **into** **the** **store** **.**
" 某人 锯 你 休息 进入 这 店铺 .

"有人看到你闯入商店。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['iziə] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
It **will** **go** **easier** **on** **you** **if** **you** **admit** **it** **.** **"**
它 将要 去 更轻松 在 你 如果 你 承认 它 . "

如果你承认的话，对你来说会轻松一些。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [græmp] [sed] .
" **I** **told** **you** **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** **"** **Gramp** **said** **.**
" 我 讲述 你 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 爷爷 说 .

"我跟你说过我不知道你在说什么，"爷爷说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪk] .
His **eyes** **moved** **kind** **of** **quick** **.**
他的 眼睛 已搬 种类 的 快的 .

他的眼神移动得很快。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then **he** **noticed** **me** **and** **he** **walked** **over** **to** **me** **.**
然后 他 注意到 我 和 他 步行 超过 到 我 .

然后他注意到我，朝我走了过来。

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" **That's** **a** **fine** **way** **to** **talk** **in** **front** **of** **the** **boy** **,** **"** **he** **said** **over** **his** **shoulder** **.**
" 那就是 一个 美好的 方式 到 讲话 在 正面 的 这 男生 , " 他 说 超过 他的 肩膀 .

"在孩子面前这样说话挺好的，"他头也不回地说。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
He **took** **my** **hand** **.**
他 采取 我的 手 .

他握住了我的手。

" [kʌm] [ɑːn] , [tʃʌm] .
" **Come** **on** , **Chum** .
" 来 在 , 密友 .

“来吧，伙计。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
We're **going** **in** **the** **house** . "
是 去 在 这 房子 . "

我们要进屋了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'liːsmən] [sed] .
" **Just** **a** **minute** , " **the** **biggest** **policeman** **said** .
" 只是 一个 分钟 , " 这 最大 警察 说 .

“稍等一下，”个子最高的警察说道。

" [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] .
" **We've** **got** **a** **few** **questions** **that** **we** **have** **to** **ask** **you** .
" 我们已经 得到 一个 很少 问题 那 我们 有 到 问 你 .

我们有一些问题想问你。

" [græmp] [meɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [sʌm; səm] [dɜːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] [pænts] .
" **Gramp** **made** **believe** **he** **was** **brushing** **some** **dirt** **from** **my** **pants** .
" 爷爷 制成 相信 他 曾是 刷牙 一些 污垢 从 我的 裤子 .

“爷爷假装在帮我掸掉裤子上的灰尘。”

" [dɪd] ['eniwʌn] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [tʃʌm] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **Did** **anyone** **see** **me** **take** **the** **money** , **Chum** **?** " **he** **whispered** **to** **me** .
" 做过 任何人 看 我 拿 这 钱 , 密友 ? " 他 低声说道 到 我 .

“有人看到我拿钱了吗，伙计？”他低声问我。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] .
" **No** , " **I** **said** , **even** **though** **I** **didn't** **understand** **exactly** .
" 不 , " 我 说 , 甚至 尽管 我 没有 理解 确切地 .

“不，”我说，尽管我并不完全明白。

" ['mɪstər] . [væn] [ɪz] [dʒʌst] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] . "
" **Mr** . **Van** **is** **just** **pretending** **he** **knows** **you** **took** **it** **but** **he** **doesn't** . "
" 先生 . 范 是 只是 假装 他 知道 你 采取 它 但 他 不 . "

“范先生只是假装知道是你拿的，但他其实并不知道。”

" [gʊd] [bɔɪ] .
" **Good** **boy** .
" 好的 男生 .

“好孩子。”

" [græmp] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
" **Gramp** **patted** **me** **on** **the** **head** .
" 爷爷 轻拍 我 在 这 头 .

爷爷拍了拍我的头。

" [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
" **Go** **into** **the** **house** **now** .
" 去 进入 这 房子 现在 .

“现在进屋去。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ['ɪntuː]
" **He** **turned** **and** **walked** **back** **to** **the** **three** **men** , **pushing** **his** **wooden** **leg** **into**
[ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd] .
the **ground** **hard** .
这 地面 难的 .

他转身走回那三个人身边，用力地将木腿蹬在地上。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] .
I didn't go in the house , though .
我 没有 去 在 这 房子 , 尽管 .

但我没有进屋。

" [naʊ] [aɪv] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [græmp] [sed] ,
" Now I've had just about enough of this , " Gramp said ,
" 现在 我已经 有 只是 关于 足够的 的 这 , " 爷爷 说 ,

“我真是受够了，”爷爷说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a big frown on his face .
和 一个 大的 皱眉 在 他的 脸 .

他眉头紧锁。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [blʌf] [ˌem 'iː] , [væn] .
" You can't bluff me , Van .
" 你 不能 虚张声势 我 , 范 .

“你骗不了我，范。”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][get] [ɔːf] [maɪ] ['prɑːpərti] .
Say what you got to say , and get off my property .
说 什么 你 得到 到 说 , 和 得到 离开 我的 财产 .

你想说什么就说，然后滚出我的地盘。

" ['mɪstər] . [vænz] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə][sæg][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][sæd] .
" Mr . Van's shoulders seemed to sag and he got sad .
" 先生 . 面包车 肩膀 似乎 到 下垂 和 他 得到 伤心 .

范先生的肩膀似乎耷拉了下来，他看起来很伤心。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [væn] ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn]
He made the pictures in his mind of Mrs . Van being dead and being put in
他 制成 这 图片 在 他的 头脑 的 太太 . 范 存在 死的 和 存在 放 在
[ə; eɪ][bɪg][hoʊl] .
a big hole .
一个 大的 洞 .

他脑海中浮现出范太太死去并被扔进一个大坑里的画面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] ,
It made me so sorry I couldn't stand it , and I cried ,
它 制成 我 所以 对不起 我 不能 站立 它 , 和 我 哭 ,

这让我感到非常难过，我无法忍受，我哭了。

" [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] !
" Tell him you got his money under the seat in our car !
" 告诉 他 你 得到 他的 钱 在下面 这 座位 在 我们的 车 !

“告诉他，你把他的钱放在我们车的座位底下！”

[pliːz] , [græmp] !
Please , Gramp !
请 , 爷爷 !

求求你了，爷爷！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Give it back to him .
给 它 后退 到 他 .

还给他。

" ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Nobody said anything , but everybody turned and looked at me .
" 无人 说 任何事物 , 但 大家 转向 和 看起来 在 我 .

“没有人说话，但所有人都转过头来看我。”

[ðeɪ] [stʊd] ['riːəl] [stɪl] .
They stood real still .
他们 站立 真实的 仍然 .

他们一动不动地站着。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] - [maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [bæd] .
I saw in Gramp's mind that I had been bad , bad .
我 锯 在 - 头脑 那 我 有 到过 坏的 , 坏的 .

我从爷爷的心里看出我做了非常非常坏的事。

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][maɪ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
I ran to him and put my face in his coat and began to cry .
我 跑 到 他 和 放 我的 脸 在 他的 外套 和 开始 到 哭 .

我跑到他跟前，把脸埋进他的外套里，开始哭泣。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [græmp] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [niː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]
After a minute Gramp knelt on his good knee in front of me and took my
后 一个 分钟 爷爷 跪下 在 他的 好的 膝盖 在 正面 的 我 和 采取 我的
[tʃiːks] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
cheeks in both his hands .
脸颊 在 两个都 他的 双手 .

过了一会儿，爷爷用他那条没受伤的腿单膝跪在我面前，双手捧着我的脸颊。

" [aɪv] [let][juː; jʊ] [daʊn] , [tʃʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've let you down , Chum , " he said .
" 我已经 让 你 向下 , 密友 , " 他 说 .

“我让你失望了，伙计，”他说。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mæd] ['eni] [mɔːr] .
He wasn't mad any more .
他 不是 疯狂的 任何 更多的 .

他不再生气了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He picked me up in his arms .
他 挑选 我 向上 在 他的 武器 .

他把我抱了起来。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][dʒoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You needed me , Little Joe , " he said .
" 你 需要 我 , 小的 乔 , " 他 说 .

“你需要我，小乔，”他说。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .
" You needed me .
" 你 需要 我 .

你需要我。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['smʌdʒi] .
" His eyes were all smudgy .
" 他的 眼睛 是 全部 模糊的 .

他的眼睛布满了污迹。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd][aɪ] ['kudnt] [briːð] , ['ɔːlmoʊst] .
He squeezed me so hard I couldn't breathe , almost .
他 挤压 我 所以 难的 我 不能 呼吸 , 几乎 .

他把我抱得太紧，我几乎喘不过气来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [pəˈliːsmən] .

Then	he	put	me	down	and	said	,	"	Come	on	,	"	to	the	two	policemen	.
然后	他	放	我	向下	和	说	,	"	来	在	,	"	到	这	二	警察	.

然后他把我放下来，对那两个警察说：“走吧。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

He	walked	away	between	them	.
他	步行	离开	之间	他们	.

他从他们中间走开了。

[græmp] !

Gramp	!
爷爷	!

爷爷！

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] .

The	pictures	in	his	mind	were	awful	.
这	图片	在	他的	头脑	是	可怕	.

他脑海中浮现的画面十分可怕。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

I	could	hardly	bear	to	look	at	them	.
我	可以	几乎	熊	到	看	在	他们	.

我简直无法忍受去看它们。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] — [ˌem ˈiː] .

The	worst	picture	was	—	me	.
这	最差	图片	曾是	—	我	.

最糟糕的照片是——我。

[aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .

I	cried	and	cried	.
我	哭	和	哭	.

我哭啊哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神